

Александр Сивухин

Учим кандзи и японские песни

Пособие по запоминанию японских слов и знаков

Часть 2

"Обними"

抱いて



г. Лисичанск "Исток" 2013 год

Содержание:

[Учебный вариант песни](#)

[Новые слова](#)

[Текст фуриганой](#)

[Новые кандзи к тексту](#)

[Правописание кандзи](#)

[Текст окурриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

抱いて

Учебный вариант песни "Обними"

1. Прочитайте текст песни, переведите самостоятельно, пользуясь словарем из левого столбика, сравнивая с готовыми переводами на русском и английском языках в правом столбике...

Словарь к тексту песни + текст кириллицей	lyrics transcription перевод translation
だく【抱く】(даку) держать на руках; обнимать	抱いて Daite Обними To embrace
なん【何】(нан) что? ど【度】(до) мера, степень, предел わかれ【別れ・分かれ】(вакарэ) отделение; расставание, разлука こころ【心】(когоро) душа; сердце きめる【決める・極める】(кимэру) решать, устанавливать, определять あなた【貴方】(аната) вы, ты かお【顔】(као) лицо みる【見る・観る】(миру) смотреть たび【度】(таби) раз; после гл. каждый раз, когда...	なんと わか 何度も別れを こころ き 心に決めても かお み あなたの顔を見るたび How can I stop loving you Nan do mo wakare o Kokoro ni kimete mo Anata no kao o miru tabi How can I stop loving you
I. Нан до мо вакарэ-э о Кокоро ни кимэтэ мо Аната но као о миру таби Хау кэн ай стоп лавинг ю...	Что за предел расставания Сердцем решиться еще Твое лицо вижу каждый раз, Как я могу прекратить любить тебя... No matter how many times I decide to break up with you, in my heart also Every time I see your face How can I stop loving you

<p>だれ【誰】(дарэ) кто でんわ【電話】(дэнва) телефон; разговор по телефону あわてる【慌てる・周章てる】(аватэру) волноваться, нервничать, терять голову, теряться; суетиться; торопиться. きる【切る】(киру) 1) (截る) резать; отрезать; разрезать; вырезывать; прорезывать; пилить; (伐る) рубить (дерево); (斬る) отрубать (голову); рубить (головы); 2) прерывать, разрывать, обрывать; разъединять (телефон); 3) пересекать (напр. дорогу) ね, ねえ(нэ, нэ:) в конце предложения не правда ли?; ведь; в начале и середине предложения послушай[те]; может быть оставлено без перевода くちびる【唇・唇・口びる】(кутибиру) губы かじる【齧る・噛る】(кадзиру) 1) грызть, разгрызть, прогрызть, перегрызть, отгрызть, обгрызть; かなしい【悲しい・哀しい】(канасий) печальный, грустный わらう【笑う】(варау) смеяться びしょう【微笑】(бисё:) улыбка ほほえむ【微笑む】(хохоэму) 1) улыбаться</p>	<p>だれ ^{でんわ} 誰かの電話を あわてて切^きるのね わたし ^か 私 はくちびる噛^かんで かな ^{わら} 悲しく笑^{わら}う How can I stop loving you Dare ka no denwa o Awatete kiru no ne Watashi wa kuchibiru kande Kanashiku warau How can I stop loving you Чей-то телефонный звонок, В панике отключаю Я губы кусая Печально смеюсь Как я могу прекратить любить тебя</p>
<p>2. Дарэ ка но дэнва-а о Аватэтэ киру но нэ Ватаси ва кутибиру кандэ Канасику варау Хау кэн ай стоп лавинг ю...</p>	<p>In a panic you hang up With someone on the phone I bite my lip And smile sadly How can I stop loving you</p>
<p>嵐 あらし【嵐】(араси) буря, шторм; гроза よる【夜】(ёру) ночь; вечер ベッド(бэद्धо) (bed) кровать, койка. かかえる【抱える】(какаэру) держать в руках; нести だく【抱く】(даку) держать на руках; обнимать いる【居る】(иру) быть, находиться かぜ【風】(кадзэ) ветер ふく【吹く】(фүку) дуть; дунуть, подуть とばす【飛ばす】(тобасу) пускать по воздуху; бросать вверх; сдувать; разбрасывать ように【様に】(ё:ни) так как; так как будто</p> <p><i>Примеч.:</i> Холд ми араси но Ёру ва бээдо дэ даитэ итэ нэ Холд ми кокоро га Кадзэ ни фукарэтэ тобасарэру ё:ни Даитэ даитэ итэ</p>	<p>あらし Hold me 嵐 の よる ^{べっど} ^だ 夜はベッドで抱^だいていてね ^{こころ} Hold me 心 が かぜ ^ふ ^と 風に吹^ふかれて 飛^とばされぬように ^だ ^だ 抱^だいて 抱^だいていて Hold me arashi no Yoru wa beddo de daite ite ne Hold me kokoro ga Kaze ni fukarete tobasareru youni Daite daite ite Держи меня, штормовой Ночью в постели, обнимай, Держи меня, сердце Ветром сдуваемое, улетает будто Обнять, объять</p>
<p>Hold me in bed On stormy nights</p>	<p>Hold me in bed On stormy nights</p>

	<p>Hold me so that My heart doesn't get Blown away by the wind Hold hold me</p>
<p>しる【知る】(сиру) знать とかい【都会】(токай) город крупный いきる【生きる・活きる】(икиру) жить, быть живым ゆめ【夢】(юмэ) сновидение, сон; сон; мечта みる【見る・観る】(миру) смотреть めざめる【目覚める】(мэдамэру) просыпаться, пробуждаться さがす【捜す・探す】(сагасу) искать つき【月】(цүки) луна, месяц ひかる【光る】(хикару) сиять, блестеть, сверкать; светить</p>	<p>し とかい 知らない都会で い ゆめみ 生きてる夢見た めざ さが 目覚めてあなたを探すの つき ひか 月の光りに How can I stop loving you Shiranai tokai de Ikiteru yume mita Mezamete anata wo sagasu no Tsuki no hikari ni How can I stop loving you В неизвестном большом городе Живя, мечту видела Пробуждаясь, тебя ищу, В лунном свете Как я могу прекратить любить тебя</p>
<p>3. Сиранаи токаи-и дэ Икитэру юмэ мита Мэдамэтэ аната о сагасу но Цуки но хикари ни Хау кэн ай стоп лавинг ю...</p>	<p>How can I stop loving you I dream about you Living in a city I don't know Then wake up and look for you In the moonlight How can I stop loving you</p>
<p>ひみつ【秘密】(химицу) тайна, секрет する(суру) делать してた(ситэта) делала, держу ニュース(ню:су) news - новости あたくし【私】(ватакүси) я; ~の мой おく【奥】(оку) внутренняя часть; глубина めばえ【芽生え】(мэбаэ) росток, побег めばえる【芽生える】(мэбаэру) давать ростки; зарождаться いのち【命】(иноти) жизнь いわい【祝い】(иваи) поздравление; праздник いわう【祝う】(ивау) поздравлять кого-л.; поздравлять с чем-л.; праздновать かかえる【抱える】(какаэру) держать в руках; нести だく【抱く】(даку) держать на руках; обнимать</p>	<p>Hold me あなたに ひみつ に ゆ す 秘密にしてた ニュースがある わたし Hold me 私 の おく め ば いのち いわ 奥に芽生えた命を祝って だ だ 抱いて 抱いていて Hold me anata ni Himitsu ni shiteta nyuusu ga aru Hold me watashi no Oku ni mebaeta inochi o iwatte Daite daite ite Держи меня, тебе Секрет держу, новость имеется Держи меня, в моей Глубине зародился жизни праздник, Обнять, объять</p>
<p>Привет: Холд ми аната ни Химицу ни ситэта ню:су га ару Холд ми ватаси но Оку ни мэбаэта иноти о иваатэ Даитэ даитэ итэ...</p>	<p>How can I stop loving you I dream about you Living in a city I don't know Then wake up and look for you In the moonlight How can I stop loving you</p>

	Hold me, I've been Keeping a big secret from you Hold me, celebrate the life Growing in me Hold hold me
嵐 あらし【嵐】(араси) буря, шторм; гроза よる【夜】(ёру) ночь; вечер ベッド(бэддо) bed - кровать, койка. かかえる【抱える】(какаэру) держать в руках; нести だく【抱く】(даку) держать на руках; обнимать いる【居る】(иру) быть, находиться かぜ【風】(кадзэ) ветер ふく【吹く】(фўку) дуть; дунуть, подуть とばす【飛ばす】(тобасу) пускать по воздуху; бросать вверх; сдувать; разбрасывать ように【様に】(ё:ни) так как; так как будто	Hold me ^{あらし} 嵐の ^{よる} 夜は ^{べっど} ベッドで ^だ 抱いていてね Hold me ^{こころ} 心が ^{かぜ} 風に ^ふ 吹かれて ^と 飛ばされぬように ^だ 抱いて ^だ 抱いていて Hold me arashi no Yoru wa beddo de daite ite ne Hold me kokoro ga Kaze ni fukarete tobasareru youni Daite daite ite Держи меня, штормовой Ночью в постели, обнимай, Держи меня, сердце Ветром сдуваемое, улетает будто Обнять, объять
<i>Привет:</i> Холд ми араси но Ёру ва бээдо дэ даитэ итэ нэ Холд ми кокоро га Кадзэ ни фукарэтэ тобасарэру ё:ни Даитэ даитэ итэ... Даитэ даитэ итэ... Даитэ даитэ итэ...	Hold me in bed On stormy nights Hold me so that My heart doesn't get Blown away by the wind Hold hold me

[Содержание ->](#)

Новые слова

2. Выучите новые слова к тексту песни...

なん	何	=	нан	что?
ど	度	=	до	мера, степень, предел
わかれ	別れ・分かれ	=	вакарэ	отделение; расставание, разлука
こころ	心	=	кокоро	душа; сердце
きめる	決める・極める	=	кимэру	решать, устанавливать, определять
あなた	貴方	=	аната	вы, ты
かお	顔	=	као	лицо
みる	見る・観る	=	миру	смотреть

たび	度	=	таби	раз; после гл. каждый раз , когда...
だれ	誰	=	дарэ	кто
でんわ	電話	=	дэнва	телефон; разговор по телефону
あわてる	慌てる・周章 てる	=	аватэру	волноваться, нервничать, терять голову, теряться; суетиться; торопиться.
きる	切る	=	киру	резать; обрывать; разъединять телефон
ね,ね え		=	нэ, нэ:	в конце предложения - не правда ли?
くちび る	唇・唇・口び る	=	кўтибиру	губы
かじる	齧る・噛る	=	кадзиру	грызть, кусать
かなしい	悲しい・哀し い	=	канасий	печальный, грустный
わらう	笑う	=	варау	смеяться
びしょう う	微笑	=	бисё:	улыбка
ほほえ む	微笑む	=	хохоэму	улыбаться
嵐あら し	嵐	=	араси	буря, шторм; гроза
よる	夜	=	ёру	ночь; вечер
ベッド		=	бэддо	bed - кровать, койка.
かかえ る	抱える	=	какаэру	держат в руках; нести
だく	抱く	=	даку	держат на руках; обнимать
いる	居る	=	иру	быть, находиться
かぜ	風	=	кадзэ	ветер
ふく	吹く	=	фўку	дуть; дунуть, подуть
とばす	飛ばす	=	тобасу	пускать по воздуху; бросать вверх; сдувать; разбрасывать
ように	様に	=	ё:ни	так как; так как будто
しる	知る	=	сиру	знать
とかい	都会	=	токай	город крупный
いきる	生きる・活 きる	=	икиру	жить, быть живым
ゆめ	夢	=	юмэ	сновидение, сон; сон; мечта
みる	見る・観る	=	миру	смотреть
めざめ る	目覚める	=	мэдзамэру	просыпаться, пробуждаться
さがす	捜す・探す	=	сагасу	искать
つき	月	=	цўки	луна, месяц
ひかる	光る	=	хйкару	сиять, блестеть, сверкать; светить
ひみつ	秘密	=	химицу	тайна, секрет
する		=	суру	делать
してた		=	ситэга	сделала, держу
ニュー ス		=	ню:су	news - новости
あたく	私	=	ватакўси	я; ~の мой

し		=		
おく	奥	=	оку	внутренняя часть; глубина
めばえ	芽生え	=	мэбаэ	росток, побег
めばえる	芽生える	=	мэбаэру	давать ростки; зарождаться
いのち	命	=	иноти	жизнь
いわい	祝い	=	иваи	поздравление; праздник
いわう	祝う	=	ивау	поздравлять кого-л.; поздравлять с чем-л.; праздновать

[Содержание ->](#)

Текст фуриганой

3. [Прслушайте аудио запись песни](#), следя за текстом, несколько раз...

抱いて

なんど わか
 何度も別れを

Что за предел еще расставания

こころ き
 心に決めても

Сердцем решиться еще

あなたのかお み
 あなたの顔を見るたび

Твое лицо вижу каждый раз,

How can I stop loving you

Как я могу прекратить любить тебя...

だれ でんわ
 誰かの電話を

Чей-то телефонный звонок,

あわてて切るのね

В панике отключаю

わたし か
 私 はくちびる噛んで

Я губы кусая

かな わら
 悲しく笑う

Печально смеюсь

How can I stop loving you

Как я могу прекратить любить тебя

Hold me あらし
 嵐の

Держи меня, штормовой

よる ベッド だ
 夜はベッドで抱いていてね

Ночью в постели, обнимай,

Hold me こころ
 心が

Держи меня, сердце

かぜ ふ と
風に吹かれて 飛ばされぬように

Ветром сдуваемое, улетает будто

だ だ
抱いて 抱いていて

Обнять, обнять

し とかい
知らない都会で

В неизвестном большом городе

い ゆめみ
生きてる夢見た

Живя, мечту видела

めざ さが
目覚めてあなたを探すの

Пробуждаясь, тебя ищу,

つき ひか
月の光りに

В лунном свете

How can I stop loving you

Как я могу прекратить любить тебя

Hold me あなたに

Держи меня, тебе

ひみつ に ゆ す
秘密にしてた ニュースがある

Секрет держу, новость имеется

わたし
Hold me 私 の

Держи меня, в моей

おく め ぼ いのち いわ
奥に芽生えた命を祝って

Глубине зародился жизни праздник,

だ だ
抱いて 抱いていて

Обнять, обнять

あらし
Hold me 嵐 の

Держи меня, штормовой

よる べっど だ
夜はベッドで抱いていてね

Ночью в постели, обнимай,

こころ
Hold me 心が

Держи меня, сердце

かぜ ふ と
風に吹かれて飛ばされぬように

Ветром сдуваемое, улетает будто

だ だ
抱いて 抱いていて

Обнять, обнять

[Содержание ->](#)

Новые кандзи к тексту

4. Выучите новые кандзи (38 шт.) с их значениями и ОН и кун чтениями по карточкам...

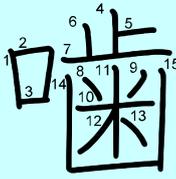
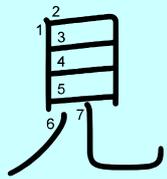
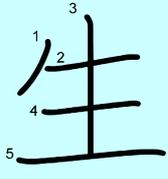
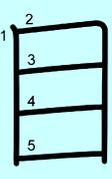
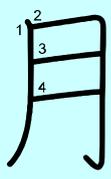
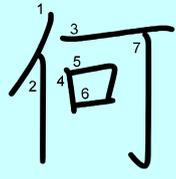
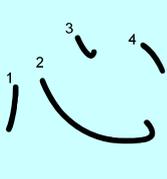
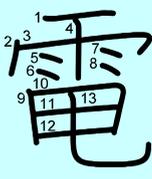
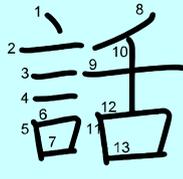
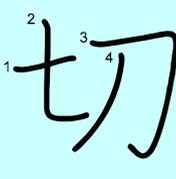
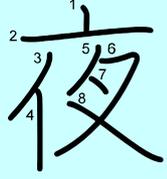
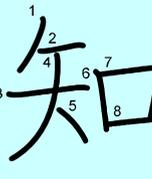
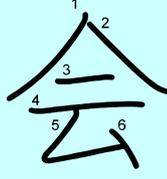
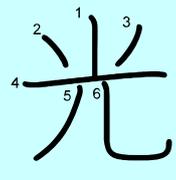
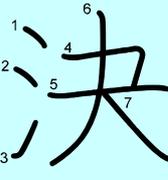
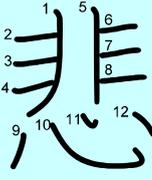
嚙 ++	見 1	生 1	目 1	月 1	何 2	心 2	顔 2	電 2	話 2
切 2	夜 2	風 2	知 2	会 2	光 2	度 3	決 3	悲 3	都 3
命 3	別 4	笑 4	飛 4	覚 4	芽 4	祝 4	夢 5	私 6	探 6
秘 6	密 6	微 7	吹 7	奥 7	誰 8	嵐 8	抱 8		

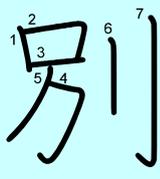
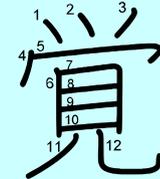
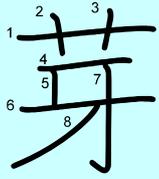
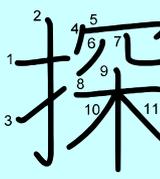
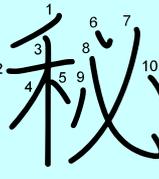
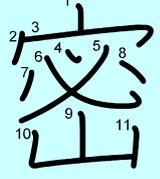
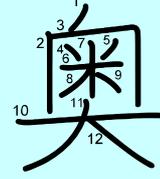
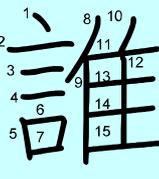
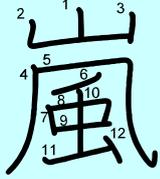
嚙 Кусать ГО: каму	見 Видеть КЭН миру; миэру; мисэру	生 Жизнь СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама	目 Глаз МОКУ мэ	月 Месяц ГЭЦУ, ГАЦУ цуки	何 Что КА нани / нан; нанно
心 Сердце СИН кокоро	顔 Лицо ГАН као	電 Электричество ДЭН	話 Говорить ВА ханасу; ханаси	切 Резать СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ	夜 Ночь Я ёру / ё
風 Ветер ФУ: кадзэ	知 Знание ТИ сиру	会 Встреча КАЙ; Э ау	光 Сиять КО: хикару; хикари	度 Градус ДО таби	決 Решать КЭЦУ кимэру; кимару
悲 Печальный ХИ канасий; канасиму	都 Столица ТО; ЦУ	命 Приказ МЭЙ иноти	別 Отдельный БЭЦУ вакарэру; вакэру	笑 Смех СЁ: варау; вараи	飛 Летать ХИ тобу
覚 Ощущение КАКУ самэру; самасу; обоэру	芽 Бутон ГА мэ; мэгуму	祝 Праздновать СЮКУ, СЮ: ивау	夢 Сновидение МУ юмэ	私 Я СИ ватакуси / ватаси	探 Искать ТАН сагуру; сагасу
秘 Тайна ХИ химэру	密 Тайна МИЦУ хисока	微 Мельчайший БИ касука	吹 Дуть СУЙ фуку	奥 Глубь О: оку; окусан	誰 Кто СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но; дарэка; дарэмо
嵐 Буря РАН араси	抱 Обхватывать ХО: даку; какаэру				

[Содержание ->](#)

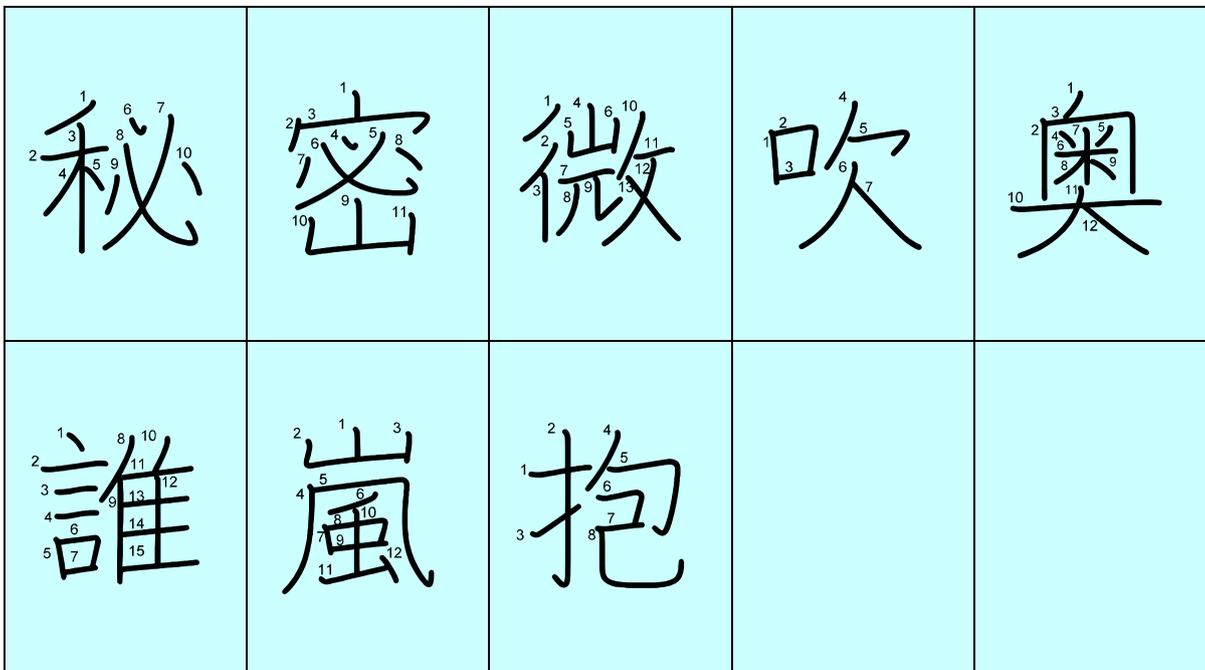
Правописание кандзи

5. Отработайте написание каждого кандзи, проверяя себя на знание значений и чтений...

 <p>Кусать ГО: каму</p>	 <p>Видеть КЭН миру; миэру; мисэру</p>	 <p>Жизнь СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама</p>	 <p>Глаз МОКУ мэ</p>	 <p>Месяц ГЭЦУ, ГАЦУ цуки</p>
 <p>Что КА нани / нан; нанно</p>	 <p>Сердце СИН кокоро</p>	 <p>Лицо ГАН као</p>	 <p>Электричество ДЭН</p>	 <p>Говорить ВА ханасу; ханаси</p>
 <p>Резать СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ</p>	 <p>Ночь Я ёру / ё</p>	 <p>Ветер ФУ: кадзэ</p>	 <p>Знание ТИ сиру</p>	 <p>Встреча КАЙ; Э ау</p>
 <p>Сиять КО: хикару; хикари</p>	 <p>Градус ДО таби</p>	 <p>Решать КЭЦУ кимэру; кимару</p>	 <p>Печальный ХИ канасий; канасиму</p>	 <p>Столица ТО; ЦУ</p>

 <p>Приказ МЭЙ иноти</p>	 <p>Отдельный БЭЦУ вакарэру; вакэру</p>	 <p>Смех СЁ: вару; вараи</p>	 <p>Летать ХИ тобу</p>	 <p>Ощущение КАКУ самэру; самасу; обоэру</p>
 <p>Бутон ГА мэ; мэгуму</p>	 <p>Праздновать СЮКУ, СЮ: ивау</p>	 <p>Сновидение МУ юмэ</p>	 <p>Я СИ ватакуси / ватаси</p>	 <p>Искать ТАН сагуру; сагасу</p>
 <p>Тайна ХИ химэру</p>	 <p>Тайна МИЦУ хисока</p>	 <p>Мельчайший БИ касука</p>	 <p>Дуть СУЙ фуку</p>	 <p>Глубь О: оку; окусан</p>
 <p>Кто СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но; дарэка; дарэмо</p>	 <p>Буря РАН араси</p>	 <p>Обхватывать ХО: даку; какаэру</p>		

6. Контрольный вариант. Постарайтесь нарисовать каждый знак, называя значение и чтения:



[Содержание ->](#)

Текст окуриганой

7. Выучите песню наизусть, используя текст окуриганой...

抱いて

何度も別れを
心に決めても
あなたの顔を見るたび
How can I stop loving you

誰かの電話を
あわてて切るのね
私はくちびる噛んで
悲しく微笑う
How can I stop loving you

Hold me 嵐の
夜はベッドで抱いていてね
Hold me 心が
風に吹かれて 飛ばされぬように
抱いて 抱いていて

知らない都会で
生きてる夢見た

目覚めてあなたを探すの
月の光りに

How can I stop loving you

Hold me あなたに
秘密にした ニュースがある

Hold me 私の
奥に芽生えた命を祝って
抱いて 抱いていて

Hold me 嵐の
夜はベッドで抱いていてね

Hold me 心が
風に吹かれて飛ばされぬように
抱いて 抱いていて

[Содержание ->](#)

Текст кириллицей:

1.
Нан до мо вакарэ-э о
Кокоро ни кимэтэ мо
Аната но као-о миру таби
Хау кэн ай стоп лавинг ю...
2.
Дарэ ка но дэнва-а о
Аватэтэ киру но нэ
Ватаси ва кутибиру кандэ
Канасику варау
Хау кэн ай стоп лавинг ю...
Привет:
Холд ми араси но
Ёру ва бээдо-дэ даитэ итэ нэ
Холд ми кокоро га
Кадзэ ни фукарэтэ тобасарэру ё:ни
Даитэ даитэ итэ
3.
Сиранаи токаи-и дэ
Икитэру юмэ мита
Мэдзамэтэ аната о сагасу но
Цуки но хикари ни
Хау кэн ай стоп лавинг ю...
Привет:
Холд ми аната ни
Химицу ни ситэта ню:су га ару
Холд ми ватаси но

Оку ни мэбаэта иноти о иваатэ

Даитэ даитэ итэ...

Привет:

Холд ми араси но

Ёру ва бээдо дэ даитэ итэ нэ

Холд ми кокуро га

Кадзэ ни фукарэтэ тобасарэру ё:ни

Даитэ даитэ итэ...

Даитэ даитэ итэ...

Даитэ даитэ итэ...

[Содержание ->](#)